

Kotavaxak dem suterot

Oscar Wilde

KALASERSIK

Berpotam (1888)

Kotava, tela tamefa golerava

KOTAVAXAK DEM SUTEROT

Oscar Wilde
KALASERSIK

Englavaf berpotam (1888)

Kalkotavaks : **Élisabeth Rovall** (2014)

O.Wilde : eireaf englavaf suterotik (1854-1900)

Darekeon. Tice wid arteon, moe brivapa, kudja va Kalasersik soranyer. Tir varon besanafa gu toa kum gemafa moava. Inafa ita tid jebesana rwabeltxa ise kradi taxapa bene dugnubay sizuntar. Acum Sersik zo mafelapar.

— In tir listaf lion dam siag, ~ tan bewik ke Widavapirdot djumurlickes va yambagruperafa sposuca. ~ Vexe, tir leon favlafa, ~ dakir, kivason da gu askiputansik co zo torigir neke me tir.

— Tokdume me til dum Kalasersik ? ~ gustafa gadikya pu jotafe nazbeikye imaxuse va tael erur. ~ Kalasersik ta betcoba someeviegayar.

— Tí kalaf da kontan koe tamava sotir kalaf, ~ kon agalenik prejar disukeson va ribiegafa kudja.

— In en nutir punkik ! ~ Charity rumeik diskis va ilamtafa kerukafa lioza is listafa batakafa femla divlanison va wevala dun kalid.

— Tokkane wic ? ~ Solokseropaf Tavesik, ~ va kon meviele al wic.

— Ox ! Klokeson ixam al wiv, rumeik dulzed.

Nume Solokseropaf Tavesik woltsoar ise va bevular boksaf kire va rumeikafa klokera me rovanovar.

Lanmielon, edgabiana va wid vantalapar. Weti tevoya safta, inaf nik van Misra al maltalad, vexe ina kadimeon al zavzagir

kire tir renasa va tela listafa Edgarda. Titi imwugal va ina al kakever edje vamootalayar ise va blafotaf bordap onkayar, ise inafa froxafo ontinalto al jekupur eke ina al vukir aze pu bantan al pulvir.

— Kas va rin renatá ? ~ Edgabia al kalir, rontion gimukotasa.

Nume Edgarda va ina aludevon al kiavar. Bam Edgabia al anametaladar, drumtalon va lava kan wilt is conyukason va dilgavukafa bourga. Batse inafa nesarinda, nume kotaf idulugal batinde tiskir.

— Batcoba tir kipeafa lotira, ~ ara edgabia dankadad. ~ Bata edgarda tir erbiskafa ise va sliktan skedar.

Tire kuksa tir dem jontika edgarda. Bam ba artstira ke Muvugal, edgabeem titutalar.

Vielu sina al maltalad, ina pester sostana ise toz tir legafa gu renanik. « In me gruprilar, ~ kalir, ~ ise kivá da tir foktaf kire va suka dun facnar. » Ise tire, kotviele sukar, Edgarda kon dun porur. « Gildá da tir yasaxofamaf, vexe djukoyá, nume renasik do jin gokoyatar. »

— Kas do jin maltalatal ? ~ pu Edgarda tere erur. Vexe bantan takabotcer kire va intafo yasaxo al lotirsir.

» Va jin al tafuckul ! ~ Edgabia iegar. ~ Van Relidaxo maltalá, done !

Nume maltalar. Afizcekon talar nume, ba miel, va widava arttalar.

» Tokliz va brava fu aneyá ? ~ kalir. ~ Pokolé da widava al abdiegackar.

Bam va kudja moe brivapa kozwir.

» Batliz fu waganyá, ~ iegar. ~ Xo tir listafo, dem jontik fedaf gael.

Nume wal nugeem ke Kalasersik va int tagelton aykar.

» Va moavukafa mawa dadí, ~ zijnon trakur anamdisukeyeson aze djuprokeniber. Vexe viele va taka lev wilt plekur, lavabelaxapa moon luber. ~ Rilitackafa ! Mek rujod koe kelt, bitej tid aftackaf is jebeckes, wori muvar. Lidawicka ke lentefa Europa en tir divulgafa. Edgarda va muva sokalbar voxer tir jintrakapaf.

Bam warzafa belaxa luber.

» Va tokcoba kudja zanudar tode gu muva me nendar ? ~ Edgabia nuer. ~ Va vrekany ke keldega fu aneyá.

Nume kaiktalar. Vexe levida wiltsotcer, bareafa belaxa luber. Edgabia vamon disuker nume wir... Ax ! va tokcoba wir ?

Iteem ke Kalasersik tir ikuzakirapaf ise mo avukaf tcor ikuzar. Inafa gexata lev taelaftara tir listafa eke Edgabiama saapar.

— Toktan til ? ~ kalir.

— Tí Kalasersik.

— Tokdume mantode boredackal ? ~ Edgabia erur. ~ Va jin

riwe su perdoel.

— Viele bliyí ise va ayafa takra diyí, ~ kudja dulzer, ~ me grupeyé dacoba ikuzara tir kire koe Sans-Souci Berma sokeyé lize niga somekofir. Afizcekon do jinyon dositik koe matela givefayá, voxe sielcekon koe gijaxepe gistuteyé. Rebavegapa aname matela tigr, vexe va coba kaikeon tigisa meviele al djugrupé kire kotcoba anameon tiyir listapafa. Aboyik va jin gu Kalasersik yoltayad, kire efe en tiyí kalaf, ede puve sotir kaluca. Batinde bliyí aze batinde awalkeyé. Nume re larde mea tí, batlize ontinapon al zo ticapté eke va kota evakaca ke jinafa widava isu sutaca rovowí, nume kore takra tir kum dig, pune anton roboré.

« Tokcoba ? Kas in me tir kum moavacka ? » Edgabia trakur. Tir dolarsafa nume ilkon meinde katcalar.

— Banlize, ~ kudja omapudon is lexon dakir, ~ banlize keve vawilama sutafa mona tigr. Tan dilk tir fenkuyun nume va ayikya debanyesa keve azega remon rowí. Inafa gexata tir viujafa is lamenafa, dem kerajaf nubapeem puileyen gan veel lecen ina tir asadasik. Va skeurimwa mo mirnaf gem diskitin gan tela lolistafa porikya ke Gazikya ba direfa bermafa sirta fider. Koe ilava alavon ice mawa inafe akolese velikye dayker. Vozer voxe va kramta imaxur. Gadikya va abica kuksalava anton rozilir, nume ine borer. Edgabia, Edgabia, Edgabama, kas va kradiftaxa ke nubay ke jinaf dug me djuburel ? Jinaf nugeem tid bene nugevo nume me rozeká.

— Koe Misra zo ké, ~ Edgabia dulzer. ~ Nik vamoe Nil bost talatad ise do nilumapa ginelad. Fure ko naboxa ke Gazapik

kenibeted. Batlize miv Gazik koe lingeyen nomulk tigrir. Tir dem blafotafa stama ise gu droya al zo tuinsear. Aname berga, tir dem aftafurotafa roda, ise nubeem tir dum rodafa toa.

— Edgabia, Edgabia, Edgabiama, ~ Sersik kalir, ~ kas do jin tanmielcekon me zavzagitil ise me titil jinaf staksik ? Rumeik en siputeper ise gadikya en gabentapafa.

— Tce va bete rumeikye somealbá, ~ Edgabia dulzer. ~ Dareidulugalon, viele kene kuksa tiskiyí, toloye voldolafe rumeikye, i nazbeik ke lavarnik, va jin dun raporgayad. Tire meviele uzayad ; cin edgabia batenide kiewarson gitalav, ison, tí ke yasa kotgrupafa gu tuzuca ; soe batcoba en tiyir voltarkara.

Vexe Kalasersik gabentapon disuker eke Edgabiama zo konteper.

— Batlize fentackar, ~ kalir, ~ vexe do rin tanmielcekon zavzagití ise tití rinaf staksik.

— Va rin Edgabiama grewá, ~ Sersik kalir.

Nume Edgabia va kradiftaxapa gu dug ke Sersik solimpar, aze, divbureson reme oral, vamo kepaiteem ke widava titutalar.

Va rasek ke wevala vamootalar lize balumanaf pumkik kum batakafa trilna tigid. Va berma vamootalar nume va stutelexa gilder. Listafa yikya mo soza do renanikye divlanir.

— Maneke bitej tid listaf, ~ ine kalir, ~ ise maneke renapo tir gijarotifo !

— Pokolé da jinaf gem ba Sokasirta titir gadiaf, ~ ina

dulzer. ~ Al dirgá da skeurimwa di zo fided, vexe asadasik gitid frayesapaf.

Va kuksa vamootalar nume va yona gumka levrumkayana gu tivnorisk wir. Va Ralom vamootalar nume va yon judeik arientas is aldoas va tal koe lutafa sespa wir. Adim va sutafo yasaxo arttalar aze itar. Rumeikye koe ilava vozeson tegulawer ise gadikya tir komodoyana kir cuepesa. Edgabia ko mawa grabledar aze va kradiftaxa mo geltuk ke asadasik moe azega plekur. Azon aname ilava aulon taladar, sukonason kan wilt va gexata ke rumeik. « Va mana feducanya pestalé ! ~ rumeikye kalir. ~ Tce loon kiewé. » Aze ko sutkafa modera luber.

Azon Edgabia van Kalasersik dimtalar aze va intaf askiks kalir.

— Rilitafa, ~ katcalar, ~ vexe re va idul riwe pestalé neke fentackar.

— Lecen va tegiranya al askil, ~ Kalasersik kalir.

Aze Edgabiana toz under aze bam komoder. Kotviele under pune sokomoder. Ba vanafizara va kuksa vantalar aze va int kolavar.

— Batse katcalafa wica ! ~ Zveriopaf Tavesik moolanis va azega diviegar. ~ Edgabia bak fentugal !

Aze va twapa icde batcoba pu lizukafa fela suter. Kottan di ozwar. Ina tir kotrafa gu jontik merogildan ravlem.

— Tori Misra resielon maltalá, ~ Edgabia kalir, nume batkase tir daavapafa.

Va kota sanegafa cugexa worar aze tice ujabiot jontikedje va int tilder. Kotliz talar, proklami dankadad ise pu sint kalid : « Man solwikaf diveik ! » Batcoba va ina tudaavapar.

Ba tictaelara ina van Kalasersik wiluon dimtalar.

— Kas va kona kutcupsa tori Misra guzekar ? ~ iegar. ~ Fu maltalá.

— Edgabia, Edgabia, Edgabiama, ~ Sersik kalir, ~ kas do jin ware tanmielcekon me zavzagitil ?

— Koe Misra zo ké, ~ Edgabia dulzer. ~ Eldeon nik van Toleafa Luxona titutalad. Banlize troskol vanmia gralka gisenyer ise Memnon Lorik moe wankaf uskejap sodebanyer. Va bitej mielcekon gipitcar, nume, viele gazdabitej jeber, bam daavon kizoyur aze amlitar. Blafotaf krapol kal kuksa ta ulira miafizyon gititlanid. Va ita dum jimpa sodid ise intafe ie tid sizuntase loon dam ie ke luxona.

— Edgabia, Edgabia, Edgabiama, ~ Sersik kalir, ~ va yikye koe olkxo arte sumeon widava wí. Ine vamoe baza dem jontika eluxaxa xowar ise koe pokefa galema tsenke dem omweyesa minsa tigrir. Inaf usuk tir beretraf is kendakiraf. Kutceem tir keraf dum kuvimeolk. Va klokes itapeem dir. Va drunta tori wenyagadesik lasutenuker voxer fentenser nume loon me rosuter. Mek tey koe rink, ise ael va ine su tupoiskar.

— Va tanoy mielcek do rin ware tiskití, ~ Edgabia ennuedafa kalir. ~ Kas va ara kradiiftaxa pu ine govanbureté ?

— Goxe ! Va kradiiftaxa mea dadí, ~ Sersik kalir. ~ Iteem tir antaca jinon ware dina. Tir toloya riafa rwabeltxa malbureyena

mal India weti decitda. Va bata oku bana solimpal aze mu ine nari !! Ine pu kon rogadolesik doleter. Va sinkatasa is tuidulatasa umcoba lusteter ise va drunta tenuketer.

— Abegaf Sersik, va batcoba me rotaskí ! ~ Edgabia kalir, aze toz borer.

— Edgabia, Edgabia, Edgabiama, ~ Sersik kalir. ~ Va jinaf dirgaks skol !!

Nume Edgabia va ita ke Sersik solimpar aze van rink ke vayasik titutalar. Kotalara tir drikafa lecen fe koe kepaita tigr. Edgabia vere kotalar aze koe mawa grabledar. Yikye tir ton taka koe nubeem. Va kafkedara ke wilteem ke zveri me gilder, voxo viele kamadar pune va rwabeltxanya senyesa moe omwyesa minsa wir.

— Toz zo karolá, ~ diviegar. ~ Batcoba va kon kulaf mafelasik malnir. Va drunta re rotenuké. ~ Nume arse nutir kalafe.

Direvielon Edgabia van molt titutalar. Moe norisk ke totapa va int tilder ise va yon birelik ticaptas div yultxo va yon granaf yult kan wazdel nyaser.

— Ax ticaptet ! ~ ba kot yult artnis va azeba sin ied.

— Ko Misra talá ! ~ Edgabia pu sin iegar.

Vexe metan va ina obrar, nume viele toz taelar pune van Sersik dimtalar.

— Arttalá nume donekiavá, ~ pu in kalir.

— Edgabia, Edgabia, Edgabiama ! ~ Sersik kalir. ~ Kas do jin ware tanmielcekon zavzagitil ?

— Fentugal tir, ~ Edgabia dulzer, ~ ise oprasa noldara batliz fure titir. Koe Misra, awalt mo kusaf pieem tir idulaf. Negova senyesa koe dibla va aal kene bost vungon disuked. Jinaf nik va begama koe dopewa ke Baalbek vegeud. Raltadukafa is batakafa perfava va sin kakdisuked ise azazon evirgied. Abegaf Sersik, gobulú, voxe va rin somevulkutú, aze direimwugalon va toloya akobanya ikapleketusa va telyona rinon ziliyina banlizu vanbureté. Tela kradiftaxa titir kerafa loon dam kerafa raltada ise tela rwabeltxa titir faltafa lion dam birapa.

— Moe puzig valeveon, ~ Kalasersik kalir, ~ lana vanteyaxadolesikya tigr. Va vanteyaxeem ko xatc volins al lubesir nume in tir kalgrebeyen. Gadikye fu alier ede ina va abica erba ko ebava me di vanburer, batdume borer. Va mek perfejul isu omexa diskir ise inafa takama tir lebafa. Va jinafa bana ita solimpal aze pu ina zilil !! Batkane gadikye me alierter.

— Va tanoy mielcek do rin ware tiskití, ~ Edgabia kalir, ~ vexe va ita me rosolimpá. Lecen battode co til enwiiskaf.

— Edgabia, Edgabia, Edgabiama ! ~ Sersik kalir. ~ Va jinaf dirgaks skol !!

Nume Edgabia va bana ita ke Sersik solimpar aze doon titutalar. Mo epita ke jotafa vanteyaxadolesikya ins luber aze va akoba ko inafa nubatexa fargier.

— Mani trivakinyi ! ~ rumeikya diviegar.

Bam kipepeson denvulter. Azon Edgabia van Sersik ware

dimtalar.

— Batvielu til wiiskaf, ~ kalir. ~ Acum do rin kotvieli fu zavzagí.

— Volgue, Edgabiama, ~ kintaf Sersik kalir, ~ ko Misra gotalal.

— Do rin kotvieli zavzagítí, ~ Edgabia kalir, aze wale nugeem ke Sersik komoder.

Direvielcekon moe epita ke Sersik waganyer, ise va yona nega icde intaf wikseem koe divulafa patecta reizur. Pulvir : va kerafa delixa emapon tigisa kene omega ke Nil bost is oralon onasa va moavukaf kabay ; is va Sphynx kudja tisa guazafa dum tamava is blisa koe letaxo is sogrupesa va kota coba ; is va dolekik vion lanis kene wegidol is tanames va eribafa praka koe nuba ; is va Gazik va Taelmeftava ebeltaf dum vapta is sontes va vewukkipi ; is va kusafe perakepe kenibese koe pia is sinkane gu koltlupa gan tol-sanoy gertik ; is va omikaf saneik totas moe uzdapa moe azekafa toapa is gigejas va bord.

— Abegafa Edgabiama, ~ Sersik kalir, ~ va yona ribiegaca kalil, vexe ayikeem va loeke ribiegaca sotcizar. Meka bula sotir gijafa loon dam copuca. Va widava vamoetalal, Edgabiama, nume va rinaf wiks pu jin kalil !!

Nume Edgabia va bata widavapa vamoetalar nume va kulik wives koe ilamtafa berma vox miledje wipitesik debanyes kabdue inaf tuvel wir. Va orikafa nuda vamoetalar nume va zwafa gexata ke aelawalkes rumeik is brunon disukes va ebeltafa vawila wir. Valeve kotarn ke za, toloy velik koe sintaf

meem latuidulason senyed.

— Maneke aelev ! ~ kalid.

— Batlize ten senyec !! ~ ardialik iegar.

Nume leve muva illanid.

Bam Edgabia dimdentalar aze va wiks pu Sersik kalir.

— Gemafa moava va jin koton besar, ~ Sersik kalir. ~ sotre toa iliksantul aze pu jinyon wawik zilil !! Ayik sofolir da moava rotukalar.

Sotre toa Edgabia va gemafa moava iliksantur vieli Kalasersik di tir mesizuntas is melistaf. Sotre toa va gemafa moava pu wawik anamzilir nume gexata turaltadukawed, rumeik kiped ise koe vawila vefad.

— Va beg re dadit ! ~ iegad.

Bam toz noldar aze oprar. Nuda nutid kum dilgava kire jebeped ise yozdapad. Oprayap dum vewukafa nubema levu monakepaita levrumkawed. Kottan va int gu myot besar ise rumeik va kerukaf gomot diskid ise moe opra mujad.

Kimtafa Edgabiama fenter, loloon dun fenter, voxe va Sersik me djobulur kire renarsar. Viele begonyik me disuker, pune ina kabdue inaf tuvel kelkvolper, ise wiltbotceson va int latuidular.

Vexe tere sonker da fu awalker. Nemon tir pockafa enide mo epita ke Sersik ware konviele titutalar.

— Donekiavá, abegaf Sersik ! ~ prejar. ~ Novel da va rinafa

nuba kutcá !?

— Tí kalaf da van Misra adim maltalal, Edgabiana, ~ Sersik kalir. ~ Batlize jontikedje al tiskirsil. Vexe va rin gu kutc gokutcá kire rená.

— Ko Misra me fu talá, ~ Edgabia kalir. ~ Ko mona ke Awalk di talá. Awalk tir berik ke Moda, mex ?

Aze va Kalasersik gu kutc kutcar, aze awalkafa tit in luber.

Vere manafa twawera koe kudja kamamar dumede koncoba al empower. Tire digafa takra fuxetolon al ludzewer. Efe fentapar.

Direvanafizon koe puzig valeve kudja Dotagadesik do widavapirdotikeem gozar. Viele sin va nugevo kaiklanid, van kudja itamadar.

— Ox ! Maneke Kalasersik nutir nomtakiraf ! ~ kalir.

— Gue efe, en nomtakiraf ! ~ Pirdotik soplies va boy ke Gadesik kalid nume ta disukera va kudja dere itamadad.

— Kradiftaxa ke inaf dug tir lubeyes, iteem mea tigickir ise in mea tir moavukaf, ~ Gadesik kalir. ~ Kle tir lieke dam wipitesik !

— Lieke dam wipitesik ! ~ Pirdotik kroad.

— Ise batlize tite in awalkafi zveri tigr, ~ Gadesik dakir. ~ Kle va pouasa etima fu gopiskotet enide zveri me batlize di awalketed. Nume Widavasuteptik va bata rieta stragar.

Bam kudja va Kalasersik zo trovgar.

— Larde in mea tir listaf, koninde mea zanudar ! ~ kotlaf Yambatavesik kalir.

Azon kudja koe cadepe zo kaljer, aze Gadesik va Pirdot kokokar enide in va savera va yanta di gorar.

— Va ara kudja co rotiat, efe, ~ battan kalir, ~ va kudja va jin.

— Ok va jin, ~ kot Pirdotik kalir.

Nume va sint motcad. Batvielu, kotviele va ewa icdeon gildé, pune wan motcad.

— Mana divulgaca ! ~ levokilik ke yantajexe kalir. ~ Bata yantafa takra koe cade vol jer. Fu gokoaytcakat.

Jesik va ina mo aytcakxo mimad lize awalkafa Edgabia dayker.

— Va tela toloya tciamaca ke widava vanburel !! ~ Lorik pu tan pumkik kalir.

Nume Pumkik va digafa takra is awalkafi zveri vanburer.

— Al solnarickil, ~ Lorik kalir. ~ Koe jinafa Fudamatela bati zverimi sodankatar ise koe Moavawidava Kalasersik va jin siskavatar.